

# Journals

No. 15

Friday, February 20, 2004

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 15

Le vendredi 20 février 2004

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, as reported by a committee.

Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, February 24, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-19, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code.

Pursuant to Standing Order 73(1), Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, dont un comité a fait rapport.

M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 24 février 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cullen (Etobicoke North), from the Standing Committee on Finance, presented the First Report of the Committee (Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-373-04.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 3*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning health care services (No. 373-0260);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), two concerning the Canadian Armed Forces (Nos. 373-0261 and 373-0262).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-19, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton Southwest), moved, — That, in the opinion of this House, the government should consider making it mandatory for health care professionals to forward to Health Canada information on all “serious” adverse drug reactions within 48 hours of their occurrence. (*Private Members' Business M-390*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cullen (Etobicoke-Nord), du Comité permanent des finances, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-373-04.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 2 et 3*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet des services de la santé (n° 373-0260);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), deux au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>os</sup> 373-0261 et 373-0262).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait songer à obliger les professionnels des soins de santé à informer Santé Canada de toutes les réactions indésirables « graves » aux médicaments dans les 48 heures suivant leur occurrence. (*Affaires émanant des députés M-390*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, “Meaningful Scrutiny: Practical Improvements to the Estimates Process” (Sessional Paper No. 8510-372-128), presented to the House on Thursday, September 25, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-128.

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, ch. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-373-618-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Report on the five-year review of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for 1998-2003, pursuant to the International Centre for Human Rights and Democratic Development Act, R.S. 1985, c. 54 (4th Supp.), sbs. 31(3). — Sessional Paper No. 8560-373-329-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Health) — Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canada Health Act, R. S. 1985, c. C-6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-373-458-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Ms. Robillard (Minister of Industry) — List of Commissions issued for the year 2003, pursuant to the Public Officers Act, R.S. 1985, c. P-31, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-373-413-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Ms. Scherrer (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Public Service Staff Relations Act, R. S. 1985, c. P-35, sbs. 114(2). — Sessional Paper No. 8560-373-219-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Scherrer (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R.S. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-373-515-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, « Pour un examen valable : Améliorations à apporter au processus budgétaire » (document parlementaire n° 8510-372-128), présenté à la Chambre le jeudi 25 septembre 2003. — Document parlementaire n° 8512-373-128.

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-373-618-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur l'examen quinquennal du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour 1998-2003, conformément à la Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, L.R. 1985, ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 31(3). — Document parlementaire n° 8560-373-329-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Pettigrew (ministre de la Santé) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi canadienne sur la santé, L. R. 1985, ch. C-6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-373-458-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de l'Industrie) — Liste des commissions émises durant l'année 2003, conformément à la Loi sur les fonctionnaires publics, L.R. 1985, ch. P-31, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-373-413-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M<sup>me</sup> Scherrer (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, L. R. 1985, ch. P-35, par. 114(2). — Document parlementaire n° 8560-373-219-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M<sup>me</sup> Scherrer (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les relations de travail au Parlement, L.R. 1985, ch. 33 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 84. — Document parlementaire n° 8560-373-515-01.

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S.C. 1985, c. F-11, subs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-373-821-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators appointed to serve on the Standing Joint Committees are as follows:

##### LIBRARY OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Forrestall, Kinsella, Lapointe, Morin and Poy.

##### SCRUTINY OF REGULATIONS

The Honourable Senators Biron, Harb, Hervieux-Payette, P.C., Kelleher, P.C., Lavigne, Moore and Nolin.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on the Library of Parliament has been authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10b of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004.

#### ADJOURNMENT

At 2:27 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

*(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires)*

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-373-821-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

#### MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les honorables sénateurs désignés pour faire partie des comités mixtes permanents sont les suivants :

##### BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Forrestall, Kinsella, Lapointe, Morin et Poy.

##### EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Les honorables sénateurs Biron, Harb, Hervieux-Payette, C.P., Kelleher, C.P., Lavigne, Moore et Nolin.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement est autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10b du Parlement contenu dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

#### AJOURNEMENT

À 14 h 27, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.